



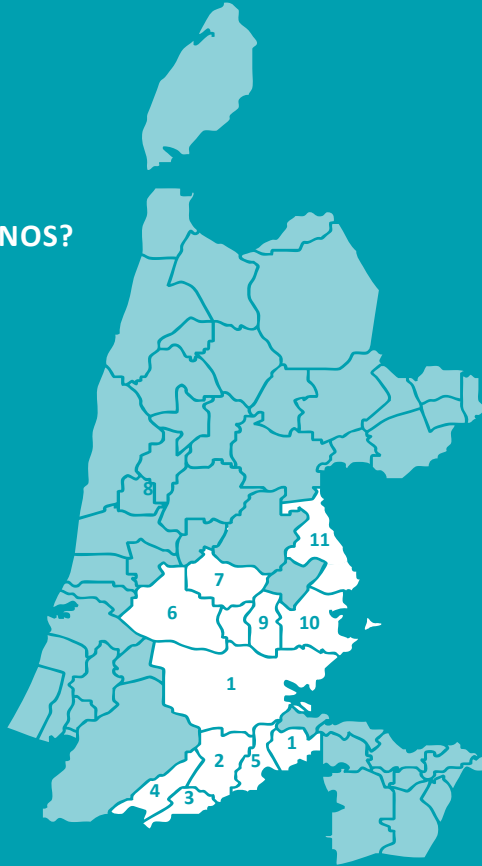
WHERE CAN YOU FIND US?

BIZI NEREDE BULABILIRSINIZ?

¿DONDE PUEDES ENCONTRARNOS?

أين يمكنك أن تجدنا؟

- 1 Amsterdam / Weesp
- 2 Amstelveen
- 3 Uithoorn
- 4 Aalsmeer
- 5 Ouder-Amstel
- 6 Zaanstad
- 7 Wormerland
- 8 Oostzaan
- 9 Landsmeer
- 10 Waterland
- 11 Edam-Volendam



FOR MORE INFORMATION

DAHA FAZLA BILGI ICIN

PARA MÁS INFORMACIÓN

للمزيد من المعلومات

Aalsmeer, Amstelveen, Amsterdam-Weesp, Landsmeer,  
Oostzaan, Ouder-Amstel en Uithoorn  
IJselstraat 48, 1078 CK Amsterdam  
info@beterburen.nl

Edam-Volendam, Waterland, Wormerland en Zaanstad  
Vlielandstraat 2, Unit 121, 1506 ZK Zaandam  
zaanstreek@beterburen.nl



T 085 9022 810  
www.beterburen.nl



© BeterBuren 2023

Problems with your neighbours?  
Neighbourhood mediation!

Komşularınızla ilgili sorunlar  
mı var? Komşu arabuluculuğu/  
uyuşmazlık çözüm merkezi!

¿Problemas con tus vecinos?  
¡Mediación de barrio!

هل لديك خلاف ومشاكل مع جيرانك؟  
هل ترغب بواسطة من مختصي الحي!



085 9022 810

bemiddelt in de buurt

## Problems with your neighbours? Neighbourhood mediation!

Problems with your neighbours could disturb your way of living. People sometimes experience difficulties with their neighbours, for example due to loud music, barking dogs or littering. A good conversation with your neighbours might be an option. If this doesn't help mediation could be the solution.

The main purpose of neighbourhood mediation is to restore the relationship with your neighbours, so you can live in harmony again. As professional mediators we assist you and your neighbours to find a good solution for both parties.

### This is how we work

- If you experience problems with your neighbours, you can call us. Our mediators will contact you and make an appointment for a visit, so you can tell us your story.
- They will also visit your neighbours to hear their side of the problem.
- If your neighbours are open for mediation we will arrange an appointment with both parties on neutral ground.
- With the help of our mediators you and your neighbours can discuss your issues and try to make good arrangements with both parties.
- Our mediators are impartial and operate with a duty of secrecy.
- A few weeks after the first conversation our mediators will contact both parties to monitor if the agreements are still in place.
- If it turns out the relationship is still troubled, our mediators will consider other options to try to fix your contact with the neighbours.
- Neighbourhood mediation is free of cost.

## Komşularınızla ilgili sorunlar mı var? Komşu arabuluculuğu / uyuşmazlık çözüm merkezi!

Komşunuzla yaşadığınız sorunlar yaşam keyfinizi büyük ölçüde etkileyebilir. Bazen insanlar, komşulardan rahatsız olurlar, örneğin yüksek sesli müzikten, köpeğin havlamasından veya çevrenin pisliğinden. Öncelikle siz komşular, birbirinizle konuşmalısınız. Birlikte konuşamıyorsanız, komşu arabuluculuğunu arayabilirsiniz.

Biz size yardımcı olmaktan mutluluk duyarız. Komşu arabuluculuğunun amacı, komşular arasındaki iletişimi iyileştirmek, böylece yaşam daha da güzelleşir. Donanımlı komşu arabulucuları, siz ve komşunuza anlaşmazlıklarınızla ilgili çözüm bulmanızda yardımcı olurlar.

### Bunu şöyle yaparız

- Rahatsızlığınızı bildirmek için, komşu arabuluculuğunu arayın. Komşu arabulucuları daha sonra, sizi evinizde ziyaret etmek için randevu alır. Arabulucular komşunuz ile yaşadıklarınızı dinleyecek kadar zaman ayırır.
- Sonra komşunuz ile de görüşme yapılır.
- Eğer komşunuz sizinle konuşmak isterse, bir arabuluculuk görüşmesi ayarlarız.
- Bu birlikte yapacağımız görüşme, tarafsız bir ortamda gerçekleşir.
- Yardımla iki tarafı uzlaştırıcı bir görüşme yapılır. Arabulucuların tarafsızlık ve gizlilik yükümlülükleri vardır.
- Arabuluculuk görüşmesinden birkaç hafta sonra, uzlaştığınız konuların sonuçlarını görmek için her iki komşuyu da ararız.
- Eğer aranızdaki anlaşmazlık devam ediyorsa, her iki tarafında daha güzel yaşamaları için alternatif çözüm yolları aranır.
- Komşu arabuluculuğu ücretsizdir.

## ¿Problemas con tus vecinos? ¡Mediación de barrio!

Problemas con tus vecinos pueden perturbar el placer de vivir. A veces la gente sufre de los vecinos, por ejemplo de música fuerte, de perros ladrando, o cajón de sastre. Hablarían juntos. Si hablar juntos falla, llamaría mediación de barrio.

Estamos felices de ayudarse. El objetivo de mediación de barrio es subsanar el contacto con sus vecinos, de modo que vivir sea agradable de nuevo. Los mediadores de barrio, bien capacitados, lo ayudan a usted y a los vecinos de hablar juntos sobre las soluciones.

### ¡Así es como lo hacemos!

- Llamaría a la mediación de barrio para informar sobre su molestia. Los mediadores de barrio hacen una cita para visitarse en su casa. Los mediadores se tomen el tiempo para escuchar su historia.
- Después vamos a sus vecinos. También nos gusta escuchar a sus versión de la historia.
- Cuando los vecinos quieren hablar con usted, organizaremos una conversación de mediación. Esta conversación conjunta tiene lugar en una casa del barrio o en un otro lugar neutral.
- Con nuestra ayuda puede hablar juntos sobre cosas y hacer buenos compromisos.
- Los mediadores ayudan con esta conversación. Los mediadores son neutrales y imparciales y tienen la obligación de silencio.
- Unas semanas después la conversación de mediación llamaremos los dos vecinos para verificar si los compromisos han ido bien.
- Si no han ido bien, luego miramos lo que todavía es posible de modo que ambos puedan vivir agradable.
- Mediación de barrio es gratis.

## هل لديك خلاف ومشاكل مع جيرانك ؟ ترغب بواسطة من مختصي الحي !

المنزل هو مملكتك الخاصة، التي يجب أن تتمتع بسعادة وهناك العيش فيه ، ولكن يمكن أن يعاني بعض الناس من ازعاج الجوار له مما ينعص متعة العيش الهادئ ويبدأ الخلاف مع الجيران

مثل صوت الموسيقى العالي جداً ، الضوضاء والإزعاج ، نباح الكلاب..... الخ

تحدثوا مع بعضكم البعض : ففي حال لم تنجح المحادثة بينكم عندها يمكنكم التواصل مع وساطة الحي.

نحن موجودين بالخدمة : الهدف من وساطة الحي لحل الخلاف مع جيرانك ، هو استعادة العلاقة الجيدة والصحيحة

حتى يكون العيش لطيفاً وجميلاً مرة أخرى .

وساطة الحي : تعلمت مساعدتك انت وجيرانك ، من خلال افساح المجال للمحادثة الودية، فيما بينكم والوصول الى حل للخلاف الحاصل بينكم .

كيف نفعل ذلك ...؟

-الاتصال بوساطة الحي لتسجيل شكواك .

-ستقوم وساطة الحي بتحديد موعد معك في منزلك .

-وساطة الحي لديها الوقت الكافي لسماع قصتك .

-بعد ذلك تقوم وساطة الحي بسماع القصة من جارك الذي نشأ الخلاف معه (( اي الطرف الأخر في الخلاف ))

-إذا كانوا الجيران يرغبون في محادثتك ، فإننا ننظم محادثته وساطة بينكم ، وتتم هذه المحادثة بوجودكم معاً في مركز الحي او في مكان محايد .

-من خلال مساعدتنا يمكنك التحدث عن المشكلة واتخاذ التدابير الجيدة والمفيدة لحل الخلاف .

ويساعد الوسيط لتلك المحادثة بشكل ايجابي كبير وتكون مساعدتهم محايدة ونزيهه و تتمتع بالسرية التامة.

بعد عدة اسابيع من اجراء محادثته الوسايطه نقوم بالتواصل مع الجيران كل على حد سواء لنعرف منهم فيما اذا كانت نتيجة المحادثة انتهت بشكل جيد .

في حال لم تكن النتيجة جيدة فإننا ننظر مرة أخرى لإيجاد حل يجعل الطرفين في الخلاف على حد سواء يعيش بشكل جيد وهاديء.

